

**Михаил Лованов**

**Жизнеописания Гомера и  
переводчика его Илиады на  
русский язык Гнедича**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
М69

М69 **Михаил Лованов**  
Жизнеописания Гомера и переводчика его Илиады на русский язык Гнедича /  
Михаил Лованов – М.: Книга по Требованию, 2019. – 86 с.

**ISBN 978-5-518-09889-3**

Жизнеописания Гомера  
и переводчика его Илиады  
на русский язык Гнедича  
с их портретами, находящимися  
при Императорской Публичной  
Библиотеке  
Жизнеописания эти отпечатаны в формате  
второго и третьего издания "Илиады"  
и служат дополнением  
к личностям бессмертного писателя  
и его переводчика

**ISBN 978-5-518-09889-3**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2019  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

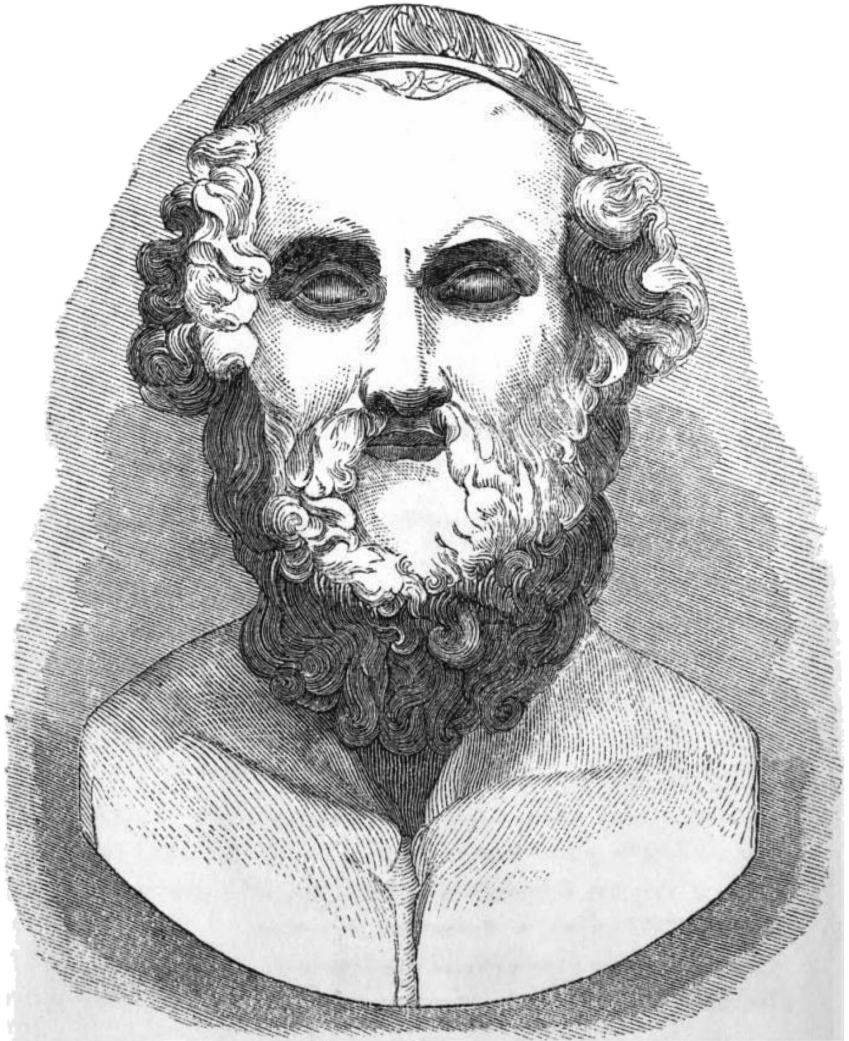
Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)





**Вюсть Гомера.**

**Грав. Фрейндъ.**



## ЖИЗНЕОПИСАНІЕ ГОМЕРА.

---

*Гомеръ*, Поэтѣгов, самый знаменитый изъ всѣхъ поэтовъ классической древности. Его жизнь и творенія подавали въ разныя, древнія и новѣйшія времена, поводъ ко множеству вопросовъ, которые до сихъ поръ еще не рѣшены окончательно и, вѣроятно, никогда рѣшены не будутъ. Биографія Гомера, приписываемыя Геродоту и Плутарху разнорѣчивы.

Слѣдую самымъ вѣроятнымъ изъ этихъ преданій, Гомеръ родился на берегу рѣки Мелеса, близъ Смирны, и имѣлъ отцомъ Меона, а матерью Кретеиду: отъ этаго онъ и называется *Мелеситеномъ*, *Melzigenes*, и *Меонидомъ*, *Meonides*.

Другіе писатели даютъ ему въ отцы Ментора, царя Пилосскаго, и въ матери Климену или Темисто Кипрскую. Какъ бы то ни

было, изъ всѣхъ этихъ разсказовъ слѣдуетъ, что въ отдаленной древности существовалъ поэтъ, который произвелъ переворотъ въ современной себѣ поэзіи и котораго привыкли называть *Гомеромъ*. Допустивъ такимъ образомъ существованіе Гомера, должно опредѣлить два важные пункта,—его отечество, и время его жизни. Извѣстно, что многіе города оспаривали одинъ у другаго право произведенія Гомера на свѣтъ; этихъ городовъ семь, именно Смирна, Колофонъ, Хиосъ, Аргосъ, Аены, Родосъ и Саламинъ; на мѣсто двухъ послѣднихъ нѣкоторые писатели ставятъ Кимосъ (Кумосъ) и Пилосъ. Изъ самыхъ поэмъ его видно, что онъ жилъ въ Малой Азій, въ Іоніи, или на какомъ нибудь, близко къ нимъ лежащемъ островѣ.

Нынѣ, нѣкоторые изысканія подтвердили, пока, старое мнѣніе, что отечество Гомера есть Хиосъ; и оно, какъ обыкновенно водится, будетъ имѣть свою силу до новыхъ, болѣе убѣдительныхъ, доводовъ. Впрочемъ, какъ кажется, это дѣло клонится больше въ пользу острова Хиоса. Не давно объясненная Бѣккомъ надпись представляетъ примѣръ рассодическихъ споровъ на Хиосѣ. Другая надпись говоритъ о гомерической гимназіи на этомъ островѣ.

На счетъ времени, въ которое жилъ Гомеръ, царствуетъ такой же мракъ, какъ и на счетъ его родины: мнѣнія ученыхъ раздѣляются на X, IX, и VIII вѣка до Р. X. Одни говорятъ, что Гомеръ былъ современникомъ Ликурга; Эратосеенъ, Аристархъ и Философъ относятъ его къ 120, 140 или 180 году послѣ взд-

тія Трои. Слѣдую Паросскимъ мраморамъ, онъ процвѣталъ около 907 года Р. Х., или 302 года спустя послѣ взятія Трои, во время архонства Діогенета, за нѣсколько времени до учрежденія Олимпіады. Гомеръ (Шіас, 11, 487) признается, что самъ по себѣ онъ ничего не знаетъ о томъ, что пишетъ, и что онъ слѣдуетъ только молвѣ.

При такой неизвѣстности о происхожденіи, отечествѣ и вѣкѣ великаго поэта, не мудрено, что такъ мало свѣдѣній объ его участи.

По всѣмъ вѣроятностямъ, Гомеръ, должно быть, много путешествовалъ и, безъ сомнѣнія, проѣзжалъ нѣсколько разъ по Греціи, Финикіи, Египту и прочая: это доказывается его обширными и большею частію вѣрными познаніями въ древней географіи. Ни одинъ поэтъ древности не можетъ сравниться съ Гомеромъ въ точности своихъ мѣстныхъ описаній; Страбонъ часто утверждаетъ на его авторитетъ. Наконецъ Гомеръ есть вѣрный историкъ своей эпохи. Страбонъ, напоминая о спорѣ Аѣинъ съ Мегарою, о владѣніи островомъ Саламиномъ, повѣствуетъ, что Аѣиняне, для подкрѣпленія правъ своихъ приводили 558-й стихъ второй книги *Иліады*, а Мегаряне, опровергая этотъ стихъ и доказывая, что онъ вставленъ Солономъ, опирались на другой стихъ *Иліады*. Этотъ фактъ весьма замѣчателенъ. Допустивъ, что Гомеръ, какъ свидѣтельствуетъ Павзаній (кн. V, гл. 32), былъ слѣпъ, трудно согласиться, чтобъ онъ былъ слѣпъ отъ рожденія: въ послѣднемъ случаѣ могъ ли бы онъ съ такою живостью писать величественныя картины природы, которыми полна его

**Иліада.** Это мнѣніе — Цицероново (*Fuscil.*, кн. V, гл. 39). Одни историки говорятъ, что Гомеръ былъ школьный учитель, а другіе, что онъ былъ нищій пѣвецъ (*aedon*), снѣтавшійся изъ одного мѣста въ другое и добывавшій себѣ пропитаніе своими импровизаціями. Последнее мнѣніе вѣроятнѣе, но Гомеръ не былъ нищимъ: принадлежа къ сословію или, лучше, классу странствующихъ пѣвцовъ, онъ подобно своимъ собратіямъ, если не былъ богатъ и знатенъ то, покрайней-мѣрѣ, былъ уважаемъ и не имѣлъ нужды въ пропитаніи; потому что аэдоны принимаемы были вездѣ съ почтеніемъ и имѣли особенное, себѣ присвоенное, мѣсто на торжествахъ и при жертвоприношеніяхъ. Примѣръ такихъ поэтовъ-импровизаторовъ Гомеръ самъ представилъ въ своихъ Фемидѣ и Демодонѣ.

Было и теперъ еще существуетъ мнѣніе, поддерживаемое многими достойными людьми, что *Иліада* и другое его твореніе Одиссея не только не суть произведенія одного и того же поэта, но даже, каждая въ отдѣльности написана однимъ лицомъ; что это сборники поэтическихъ отрывковъ, сочиненныхъ разными пѣвцами и долгое время существовавшихъ отдѣльно одинъ отъ другаго. Вольфъ, въ своихъ славныхъ *Prolegomena*, основалъ первый это мнѣніе, которое, должно сознаться, имѣетъ свою степень вѣроятности. Его приняли ученые Вудъ (*Wood*), де Меріанъ и Ильгенъ (*Ilgen*), и сильно опровергали Ларше (*Larcher*), Сень-Кроа, Чезаротти и Пенъ Найтъ (*Peune Knight*).

Память сохраняла творенія гениа, а молва и преданія переда-

вали въкамъ воспоминавiя о происшествiяхъ. Отсюда частыя воззванiя къ музамъ, дочерямъ памяти, единственныимъ хранительницамъ минувшаго. И еще долгое время послѣ Гомера все сохранялось въ пѣсняхъ и поэзiи; даже законы были распѣваемы, и это доказывается самымъ словомъ потосъ. Эти историческiя народныя пѣсни Илиады получили свое начало, должно думать, скоро послѣ возвращенiя побѣдительныхъ Грековъ изъ Трои. Мѣсто *авдоновъ* заступали *рапсоды* (*gharpodes*): но эти не сочиняли уже сами ничего, а только пѣли то, что было уже сочинено прежде, другими. Геродотъ (кн. V, гл. 67), который, какъ извѣстно, жилъ 30 лѣтъ спустя послѣ Пиндара, есть самый древнiй авторъ у котораго мы встрѣчаемъ слово *рапсодъ*. Пиндаръ употребляетъ слово *homerides*: но откуда взялись эти *гомериды*? Схолиастъ Пиндаровъ говоритъ: Называли нѣкогда Гомеридами потомковъ Гомера, которые пѣли свои стихи по наслѣдству, по передачѣ отъ своего великаго предка. Самый извѣстный изъ нихъ былъ Кинетъ (*Kynethos*), современникъ Эсхила.

Дюга-Монбель (*Duges-Montbel*) въ своей прекрасной *Histoire des Poésies homériques*, производитъ слово *homerides* отъ глагола *homerein*, составленнаго изъ *homo*, вмѣстѣ и *steo*, говорю; въ этой этимологiи онъ поддерживаетъ себя авторитетомъ Гезихiя, который такъ объясняетъ глаголъ *homerein* — вмѣстѣ подбирать и вмѣстѣ пѣть. Такимъ образомъ *homerides* будетъ значить *собиратели*, или поющiе вмѣстѣ, спѣвающiеся, и въ *Θεολογiα* (ст. 39.) причастiе глагола *homerein* употреблено именно въ

этомъ смыслѣ и придано Музамъ. Втеченіи времени, Греки, по своей наклонности олицетворять все на свѣтъ, изъ *гомеридовъ*, вдроятно, сдѣлали *Гомера*. Но это остроумная гипотеза, и только.

*Иліада* носила имя *Гомера* въ вѣкъ Сократа и Ксенофонта, потому что, въ *Замѣчательныхъ разговорахъ Сократа*, Эвтидемъ говоритъ что онъ имѣеть у себя твореніе Гомера, а, въ Пирѣ Ксенофоновомъ, Никератъ хвалится, что можетъ прочесть наизусть *Иліаду*. Всѣ почти древніе писатели, какъ то, Цицеронъ, Эліанъ, Павзаній, схолиастъ Діонісія Фракійца и авторъ отрывка жизни Гомера, приводимаго Львомъ Аллаціемъ (*De patria Homeri*), соглашаются въ томъ, что сборомъ раздѣдиненныхъ пѣсень этихъ двухъ поэмъ потомство обязано Пизистрату: только Платонъ говоритъ, что Иппархъ, одинъ изъ сыновей Пизистрата, первый познакомилъ Аѳинянь съ Гомеромъ.

Окончательное приведеніе въ порядокъ твореній Гомера и сообщеніе имъ настоящаго ихъ вида принадлежатъ Александрійскимъ грамматикамъ, Ценадоту Ээесцу, Аристофану Византійцу и Кратесу. Раздѣленіе *Иліады* и *Одиссеи* на двадцать четыре главы, означенныя каждая одною изъ буквъ алфавита, приписывается знаменитому критику Аристарху, который жилъ въ Александріи около половины III столѣтія до Р. X.

Гомеръ переводимъ былъ почти на всѣ языки. На французскій онъ переведенъ Битобе, Лебреномъ, Рошфоромъ, Эньяномъ (*Aignan*), Дюга Монбелемъ и Г-жею Дасіе. На Нѣмецкій Фоссомъ, графомъ Штольберомъ и Бодмеромъ; на Итальянскій Сальвини, Черутти,

Монти и Чезаротти; на Англійскій Попомъ, Коуперомъ, Чепменомъ, Огильви и Гоббсомъ; на Испанскій донъ Саверіо Мало; на Русскій Костровымъ и вполнѣ переведена *Гильдичемъ* и принадлежитъ издателю Книгопродавцу Лисенкову. Всѣ творенія Гомера изданы были въ первый разъ во Флоренціи, въ 1488 году, въ двухъ томахъ въ листъ, трудами Дмитрія Халкондила и Дмитрія Критійца, въ типографіи Бернарда Нерли, который посвятилъ это изданіе Петру, сыну Лаврентія Медичи. Въ 1504 году это рѣдкое и дорогое изданіе было перепечатано братьями Альди въ Венеціи, въ двухъ томахъ, въ 8. Въ 1566 году вышло въ Парижѣ собраніе сочиненій Гомера, изданное Этіенномъ подъ названіемъ *Roëtae Graeci principis heroiici carminis*. Замѣчательнымъ еще изданіе Барнеса, Эрнести, Кларка, Вилегоазона (Венеція, 1788, одна *Иліада*) и Гейне (Лейпцигъ, 1802, восемь томовъ, въ 8). Лучшимъ изданіемъ считается Вольфово (Галле, 1784, 1785, одна *Иліада*: и Лейпцигъ 1804).

*Гильдичемъ* по русски и Фоссомъ по нѣмецки «*Иліада*» переведена вполнѣ стихами Гомера и совершенно сходно съ размеромъ Греческихъ стиховъ; на другихъ же языкахъ, по неудачѣ, она переведена прозою.

III.

---

